

中心：\_\_\_\_\_

姓名：\_\_\_\_\_

### 1120320 大專院校畢業生中翻英短文翻譯題目

九月十四日，沙烏地阿拉伯(Saudi Arabian)位在 Abqaiq 和 Khurais 的石油生產設備從空中遭到襲擊而嚴重受損。Abqaiq 是全球第一大的煉油廠，而 Khurais 是沙烏地阿拉伯的第二大油田。

在九月十九日的一場記者會上，沙烏地阿拉伯軍方官員展示飛彈和無人機殘骸作為伊朗(Iran)支持這次襲擊的證據。

沙國軍方發言人表示這次襲擊不可能來自先前聲稱的葉門胡塞叛軍(Houthi rebels in Yemen)。他堅稱這次的發射反而是來自北方。美國同意伊朗是這次襲擊的幕後黑手，美國國務卿(Secretary of State) Mike Pompeo 表示這是一種「戰爭行為」(act of war)。

設備 facility

煉油廠 oil-processing facility

油田 oil field

官員 official

無人機 drone

殘骸 debris

證據 evidence

發言人 spokesman



中心：\_\_\_\_\_

姓名：\_\_\_\_\_

### 1120320 大專院校畢業生中翻英短文翻譯參考答案

On September 14, Saudi Arabian oil production facilities at Abqaiq and Khurais were heavily damaged in an attack from the air. Abqaiq is the world's largest oil-processing facility while Khurais is Saudi Arabia's second largest oil field.

At a news conference on September 19, Saudi Arabian military officials presented missile and drone debris as evidence that Iran supported the attack.

A Saudi military spokesman said the strike could not have come from Houthi rebels in Yemen, as was claimed. He insisted that the launch came from the north instead.

The US agreed that Iran was behind the attacks, with Secretary of State Mike Pompeo saying that it was an "act of war."